



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

Buenos Aires, 28 noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP) de PORTUGUÉS – 2014**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP) de Portugués que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIP Portugués 2014

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria* (CIP), cuyo propósito es acreditar las capacidades de comprensión y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Comprensión Oral
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• Comprensión lectora

Se presentaron dos tipos textuales, en la primera tarea se presentó un conjunto de textos informativos instructivos cortos y en la segunda tarea un texto narrativo. El primero informaba sobre hábitos saludables y daba recomendaciones sobre qué se debe hacer para lograr una vida sana. El segundo texto contaba cómo una niña de 11 años había logrado tener éxito cantando y tocando la guitarra a partir de una grabación casera subida a la web. Se evaluó la capacidad de identificar al destinatario, emisor y propósito del texto y de reconocer información específica y explícita inherente a las diferentes secuencias (descriptivas, informativas, narrativas, etc.) de cada uno de los textos. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: emparejamiento y verdadero/falso.

• Comprensión oral

Se presentaron dos textos grabados de diferente tipo: El primero era un programa de radio que transmitía desde una exposición de juegos electrónicos llamada: "Game Show", donde se exponían juegos nuevos y antiguos y tanto niños como adultos podían hacer uso de ellos. El segundo texto, también un programa radial llamado "Territorio Aventura" en el cual el repórter transmitía directamente desde Puerto Madryn describiendo el paisaje y lugares para ser visitados. Se evaluaron, a través de 10 ítems cerrados (verdadero o



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

falso y opción múltiple), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

- **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto narrativo informativo que contaba sobre un biólogo que había dado el nombre de famosos del rock a unas especies nuevas de insectos descubiertas por él. El texto contenía 10 ítems de opción múltiple a través de los cuales se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej.: número, género; tiempos verbales, conjunciones, preposiciones, contracciones/combinaciones, pronombres posesivos, adjetivos, adverbios).

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada donde los candidatos debían responder un cuestionario a requerimiento de la maestra para saber si los alumnos hacen lo necesario para tener una vida saludable. La segunda tarea consistió en redactar un mail a una revista, la cual, para festejar el día de la amistad, lanzaba un concurso donde el concursante debía contar quien era su mejor amigo, cuando se habían conocido y qué actividades hacían juntos. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar frases simples y producir textos breves que respetasen las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea, registro, tipo y género textual y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes: descripción de dos imágenes a partir de la identificación de diferencias entre ellas, preguntas individuales personales o sobre el entorno utilizando como disparador las imágenes anteriormente descriptas y relato de acciones a partir de una serie de cuatro láminas que presentaban una secuencia narrativa. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIP ha sido validado por un experto de portugués que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

b. Desempeño de los candidatos

El tiempo asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba y el índice de aprobación fue alto.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población cuyo desempeño se adecua al nivel requerido.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

En la **comprensión lectora**, la mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos presentados. Los ítems que reflejaron alguna dificultad estuvieron relacionados con la identificación de relaciones de causa-consecuencia explicitadas a través de la paráfrasis y con la identificación de información ausente en los textos presentados.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron, en general, muy buenos resultados, evidenciando estrategias adecuadas para la resolución de los ítems propuestos.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron muy buenos resultados. Los ítems que presentaron alguna dificultad fueron aquellos en los que había que elegir entre pronombres indefinidos para la resolución del ítem.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño.

Los textos producidos por los candidatos presentaron las siguientes dificultades:

- Ortografía: Falta de acentuación en palabras como *manhã* y *é*. Grafía de términos de alta frecuencia de uso tal como son pronunciados. (Ej. *Nois, treis...*)
- Regencia verbal: verbo *gostar* como reflexivo y sin preposición *de* (Ej. *A mim me gosta...*). Construcción del futuro perifrástico incluyendo la preposición *de* (Ej. *Vou a dormir... vou a fazer...*).
- Falta de concordancia de género y/o número entre pronombres posesivos y sustantivos. (Ej. *Meu irmãos, meu amiga...*)

Destacamos los siguientes aspectos de las producciones de los candidatos:

- En general correcto uso de las contracciones con artículo definido.
- Indicios de modalización a través de expresiones como: *eu acho que, mais ou menos, penso que...*
- Dominio de los tiempos *Pretérito Perfeito e Imperfeito do Modo Indicativo*.

En la **producción oral**, hemos notado que los candidatos completaron las tareas requeridas, siguiendo al interlocutor con pocas dificultades en las tres tareas propuestas aunque, en algunos casos, manifestaron dificultades para expresarse respecto de temáticas vinculadas a situaciones cotidianas fuera de su ámbito escolar.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

e. Recomendaciones

- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.), que aborden diferentes temas.
- **Mayor entrenamiento** con respecto a la identificación del género textual de los textos a ser producidos, al propósito y al destinatario.
- **Trabajar** la lectura e interpretación de consignas de diferentes tipos sin la mediación docente para fomentar la autonomía de los alumnos al momento de resolver tareas individualmente.
- Hacer extensiva la propuesta de los exámenes a los adultos responsables de los alumnos con el fin de disminuir los altos porcentajes de ausentismo por razones personales. Esto permitirá que los candidatos no pierdan la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtengan un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes como el chequeo previo de las mesas de examen asignadas para cada candidato o grupo de candidatos los cuales son publicados en el sitio web de los exámenes CLE donde constan los alumnos inscriptos por cada institución.
- Prever la llegada de los candidatos o grupos de candidatos en el horario pautado para la aplicación del examen a fin de no dificultar las condiciones en las que rendirán la evaluación junto con otras instituciones y otras lenguas.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen, accediendo al siguiente link: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/programas/cle/candidatos_info.php?menu_id=31108

El período de inscripción 2015 va del 11 de mayo al 17 de junio y las fechas de examen para el año 2015 podrán ser consultadas a partir del mes de abril del año entrante.

Julia Vanodio

Celia Martínez

Responsables de Portugués

Certificados en Lenguas Extranjeras